

*Sinteza*

*propunerilor și obiectelor expuse de către părțile interesate cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-finanțară pentru Republica Moldova*

Organul, care a înaintat propunerii sau obiectul	Conținutul Propunerilor și Obiectelor	Opinia Ministerului Finanțelor
1. Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	<p>1.1. Urmează a aduce în concordanță prevederile proiectului Acordului de împrumut cu cel al Memorandumului de înțelegere dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind asistența macro-finanțară pentru Republica Moldova în partea ce ține de reglementarea termenului limită prevăzut între tranșe, prin completarea pct. 2 (2) Facilitare împrumutului cu sintagma „în principie”.</p> <p>Astfel, pct. 2 (2) se va expune în următoarea redacție:</p> <p>„(2)... The disbursement of the second instalment shall not, in principle, take place earlier than three months after the release of the previous instalment”.</p>	1.1. Se acceptă.
2. Ministerul Economiei și Infrastructurii al Republicii Moldova	<p>2.1. Se propune candidatura Iulianci Drăgălin, Secretar de stat (tel. 022 250 592, e-mail: <a href="mailto:iulianci.dragalin@nei.gov.md">iulianci.dragalin@nei.gov.md</a>) pentru includerea în componența Grupului de negocieri pentru negocierea proiectului Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-finanțară pentru Republica Moldova.</p> <p>Concomitent, expunem următoarele obiecte de ordin redacțional asupra proiectului hotărârii de Guvern:</p> <p>2.2. La temeiul legal de adoptare a proiectului, referința „art. 6” de substituit cu „art. 3”.</p> <p>2.3. La pct. 1 textul „cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării asupra proiectului” de exclus.</p> <p>2.4. La pct. 2 de reformulat după cum urmează: „Se inițiază negocierile asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-finanțară pentru Republica Moldova”.</p>	<p>2.1. Se acceptă.</p> <p>2.2. Se acceptă.</p> <p>2.3. Se acceptă. Punctul a fost reformulat</p> <p>2.4. Se acceptă. Punctul a fost reformulat</p>

<p><b>3. Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b></p>	<p>La proiectul Hotărârii Guvernului:</p> <p><b>3.1.</b> -în clauza de adoptare referința la actul normativ se va expune conform prevederilor art. 55 alin. (5) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative astfel încât la indicarea date: de adoptare a actului normativ să se indice numărul de ordine, ca element de identificare, la care să se adauge anul în care a fost adoptat, aprobat sau emis acesta. fiind despărțite de o bară „/”;</p> <p><b>3.2.</b> -sursa de publicare a actului normativ se va indica după următoarea schemă: (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, anul publicării, numărul Monitorului, numărul articolului), iar cuvintele „Republicată în” se vor exclude;</p> <p><b>3.3.</b> -sintagma „cu modificările și completările ulterioare” după indicarea actului normativ supus modificării se va exclude întrucât potrivit art. 64 alin. (1) din Legea nr. 100/2017, modificările se incorporează de la data intrării în vigoare a dispozițiilor de modificare, în actul de bază, identificându-se cu acesta;</p> <p><b>3.4.</b> -cuprinsul pct. 2 se va revizui prin indicarea faptului că se inițiază negocierile și se aprobă semnarea Acordului de împrumut, respectiv pct. 5 se va exclude ca fiind de prisos;</p> <p><b>3.5.</b> -la pct. 7 se va ține cont că, potrivit art. 56 alin. (1) din Legea nr. 100/2017, actele normative intră în vigoare peste o lună de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova sau la data indicată în textul actului normativ, care nu poate fi anterioară datei publicării. Totodată, alin. (3) al acestui articol dispune că „Intrarea în vigoare a actelor normative poate fi stabilită</p>
---	--

<p>pentru o altă dată doar în cazul în care se urmărește protecția drepturilor și libertăților funcționale ale omului, realizarea angajamentelor internaționale ale Republicii Moldova, conformarea cadrului normativ hotărârilor Curții Constituționale, eliminarea unor lacune din legislație sau contradicții între actele normative ori dacă există alte circumstanțe obiective.”.</p> <p>Astfel, intrarea în vigoare a proiectului la data publicării trebuie să fie argumentată în nota informativă.</p>	<p><u>La proiectul Acordului de împrumut:</u></p> <p><b>3.6.</b> -intrucât acordul se încheie în numele Republicii Moldova, nu este clară necesitatea includerii Buncii Naționale a Moldovei drept parte semnatară, or considerăm oportunitatea indicării în text a statutului de agent al împrumutului, cu definirea rolului/obligățiilor acestui agent în implementarea Acordului. În contextul acestei propuneri se va revedea necesitatea includerii prevederii de la alin.4 art. 2 al proiectului Acordului de împrumut:</p>	<p><b>3.6. Nu se acceptă.</b> Textul Acordului a fost coordonat cu UE și BNM. Este un Acord standard al UE. Rolul și obligațiile BNM în cazul asistenței respective sunt menționate în Acord.</p>
<p><b>3.7.</b> -se va revizui iraducerea în Română a acordului intrucât acesta fie nu corespunde, în multe cazuri, textului în limba Engleză, fie conține fragmente de text netraduse (a se vedea art. 4 alin. (6), art. 9). De asemenea, întru asigurarea unicității termenilor, se vor utiliza în text noțiunile definite în precambul (a se vedea art. 6 alin. (1) și (4)). Adicional, se va revedea utilizarea în tot textul. Acordului de împrumut a abrevierii “Mdf”.</p>	<p><b>3.7.</b> -se va revizui iraducerea în Română a acordului intrucât acesta fie nu corespunde, în multe cazuri, textului în limba Engleză, fie conține fragmente de text netraduse (a se vedea art. 4 alin. (6), art. 9). De asemenea, întru asigurarea unicității termenilor, se vor utiliza în text noțiunile definite în precambul (a se vedea art. 6 alin. (1) și (4)). Adicional, se va revedea utilizarea în tot textul. Acordului de împrumut a abrevierii “Mdf”.</p>	<p><b>3.7. Se acceptă parțial.</b> Versiunea română a fost redactată.</p>
<p><b>3.8.</b> -o atenție sporită se va oferi clauzelor ce reglementează legea aplicabilă raporturilor determinate de prezentul Acord de împrumut în condițiile în care prevederile art. 14 se diferențiază în cele două variante de text:</p>	<p><b>3.8.</b> -o atenție sporită se va oferi clauzelor ce reglementează legea aplicabilă raporturilor determinate de prezentul Acord de împrumut în condițiile în care prevederile art. 14 se diferențiază în cele două variante de text:</p>	<p><b>3.8. Se acceptă.</b> Versiunea română a fost redactată.</p>
<p><b>3.9.</b> -au este clară necesitatea includerii prevederii de la art.14 alin. (5) privind renunțarea statului la imunitățile sale în legătură cu Acordul. Se va reține că imunitatea statului este o normă de drept ce decurge din egalitatea suverană a statelor, potrivit căreia un stat nu-și poate exercita</p>	<p><b>3.9.</b> -au este clară necesitatea includerii prevederii de la art.14 alin. (5) privind renunțarea statului la imunitățile sale în legătură cu Acordul. Se va reține că imunitatea statului este o normă de drept ce decurge din egalitatea suverană a statelor, potrivit căreia un stat nu-și poate exercita</p>	<p><b>3.9. Nu se acceptă.</b></p>

	autoritatea și jurisdicția asupra altui stat sau asupra bunurilor acestuia, aflate pe teritoriul străin, fără consimțământul statului respectiv.	Este o prevedere stancantă din acordurile cu UE.
4.Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului	4. La proiectul hotărârii de Guvern în clauza de adoptare urmează să fie specificat că acesta este adoptată în conformitate cu prevederile Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.	4. Nu se acceptă. Potrivit scrisorii al Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene nr. DI/1290/5042 din 10 iunie 2020, Acordul de împrumut nu întrunește condițiile pentru a fi calificat ca tratat internațional în sensul Legii nr. 595/1999.
5.Banca Națională a Moldovei	5.1.În tot cuprinsul Acordului, textul "the Central Bank of the Republic of Moldova" se va substitui cu textul "the National Bank of Moldova".  5.2.Clauza 2 (Loan facility) alin.(4) va avea următorul cuprins: "(4) The National Bank of Moldova shall act as the Borrower's financial agent and shall not be liable for any obligations of the Borrower under this Agreement. The National Bank of Moldova's obligations under this Agreement shall be limited to the booking of the amounts in favor of the Borrower and execution of the Borrower's payment orders under this Agreement."  5.3.Clauza 11 (Undertakings related to inspections, fraud prevention and audits) se va completa cu un alineat nou (5) cu următorul cuprins: "(5) The provisions of the present Clause shall not be applicable to the National Bank of Moldova".	5.1. Se acceptă.  5.2. Se acceptă. Propunerile au fost coordonate cu UE.  5.3. Se acceptă parțial. Propunerile au fost discutate cu UE. Clauza 2 (4) a fost redactată.

	<p>5.4.În clauza 13 (Miscellaneous) alin.(5). referința la "the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999" se va preciza. Aceasta pare a fi o trimitere la legea engleză. în timp ce clauza 14 prevede aplicabilitatea dreptului UE și, în completare, a dreptului luxemburghez.</p> <p>5.5.În privința Clauzei 14 alin.(5) (Waiver of immunity). atenționăm că ar trebui evaluată aplicabilitatea acesteia față de rezervele internaționale ale statului menționate de Banca Națională a Moldovei, ținând cont de importanța acestora pentru realizarea politicii monetare a statului.</p> <p>5.6.În Anexa 3, după textul "The relevant accounting documents of the Central Bank of the Republic of Moldova" se va completa cu textul "according to point 1".</p> <p>5.7.Remarcăm că prezentul aviz a fost elaborat pe marea versiunii în limba engleză a proiectului Acordului. versiunea română fiind semnificativ diferită.</p> <p>5.8. Banca Națională a Moldovei îl desemnează pe dl. Daniel Savin, director al Departamentului piețe financiare, pentru a fi inclus în Grupul de negociatori.</p>	<p><b>5.4. Se acceptă.</b> Clauza a fost exclusă</p> <p><b>5.5. Se acceptă.</b> Propunerile au fost discutate cu UE. Este o prevedere standardă.</p> <p><b>5.6. Se acceptă</b></p> <p><b>5.7. Se acceptă.</b> Versiunea română a fost redactată.</p> <p><b>5.8. Se acceptă.</b></p>
--	---	---

Viceprim-ministru,  
Ministru al Finanțelor



Serghei PUȘCUTA